



1-1980 OKTOBER
OCTOBRE

**UNION SCHWEIZER FUSSBALL-TRAINER
UNION SUISSE DES ENTRAÎNEURS DE FOOTBALL
UNIONE SVIZZERA ALLENATORI DI CALCIO**

Unser Präsident René Hüsey hat das Wort

Liebe Kameraden,

Vor einigen Wochen haben wir die Union Schweizer Fussball-Trainer gegründet. Unser Freund Spatz Furgani hat in Zug einen würdigen Anlass glänzend organisiert und auch gesponsert, wofür ihm auch an dieser Stelle unser bester Dank gebührt.

Der von Euch gewählte Vorstand hat sich in der Zwischenzeit organisiert. In einer Beilage zu diesem ersten Bulletin unserer Organisation könnt ihr alle Einzelheiten ansehen. Das Bulletin selbst soll eine erste Visitenkarte unserer Union sein. Wir im Vorstand haben uns alle Mühe genommen; wir sind uns jedoch im Klaren darüber, dass unser Bulletin auf die Dauer nur bestehen kann, wenn Ihr alle mit Beiträgen helft, dieses aktuell und interessant zu gestalten.

Auf Anfangs Dezember planen wir eine erste gesamtschweizerische Zusammenkunft. Aller Voraussicht nach werden wir das Vergnügen haben, den belgischen Nationalcoach bei uns begrüßen zu dürfen. Wir sind überzeugt, dass der Vertreter Belgiens, der in ungefähr auf gleicher Basis wie wir in der Schweiz arbeiten muss, ein interessanter und lehrreicher Gesprächspartner für uns sein wird.

Nach wie vor steht die Mitgliederwerbung an erster Stelle unserer Aufgaben. Bereits haben wir mehr als 350 Mitglieder in unserer Vereinigung. Unser Ziel muss jedoch sein, bis Weihnachten mindestens den doppelten Mitgliederbestand zu erreichen. Im Sinne unseres Mottos: nicht reden – handeln, bitte ich Sie, in diesem Sinne aktiv zu sein.

René HÜSSY

* * *

Notre président René Hüsey a la parole

Chers camarades,

Il y a quelques semaines nous avons fondé l'Union suisse des entraîneurs de football. Notre ami Spatz Furgani a brillamment organisé à Zoug une manifestation très digne et a également assuré le financement, ce pourquoi, il mérite aussi ici nos plus vifs remerciements.

Le comité que vous avez élu s'est entre-temps organisé. Dans une annexe à ce premier bulletin de notre organisation, vous pouvez prendre connaissance de tous les détails. Le bulletin lui-même doit être une première carte de visite de notre union. Nous, au comité, nous nous sommes tous donnés beaucoup de peine; nous savons toutefois clairement que notre bulletin ne pourra subsister avec le temps que si vous aidez tous par des articles à le rendre actuel et intéressant.

Nous envisageons une première réunion sur le plan suisse au début de décembre. Il est très possible que nous aurons le plaisir de pouvoir saluer parmi nous le coach national belge. Nous sommes persuadés que le représentant de la Belgique, qui doit travailler à peu près sur la même base que nous en Suisse, sera un interlocuteur intéressant et instructif.

Auparavant le recrutement des membres se trouve au premier rang de notre tâche. Nous avons déjà plus de 350 membres au sein de notre union. Notre but est toutefois de doubler ce chiffre d'ici Noël. Dans le sens de notre devise: ne pas parler – agir, je vous prie d'être actif dans ce but.

René HÜSSY

Unser Ziel: der Fortschritt

«Seit eh und je versucht man Berge zu versetzen!»
In allen Vereinen ist zwischen aktiven und passiven Elementen zu unterscheiden. Im Fussball ist es eindeutig der Trainer, welcher über die andern verfügt und die ihm anvertrauten Kreise beeinflusst. Der Trainer besitzt eine erhebliche und bevorzugte Macht, indem er die Leute und Dinge, welche ihn umgeben, verändern kann. Diese Stellung ist gleichermassen erforderlich aber auch gefährlich, da sie für das Gute wie für das Böse gebraucht werden kann. Tatsächlich kann der Trainer seine Tätigkeit auf zwei Arten ausüben:

1. Indem er sie in den Dienst einer Sache stellt, welche geistig/gedanklich allen zugänglich ist, jeder sich frei äussern und im Interesse des Gesamten seine Fähigkeiten dazu beitragen kann.
2. Seine eigenen Interessen voransetzt, indem er sich über das Schicksal seines Zieles (der Fussball) und der Mitwirkenden (die Spieler) hinwegsetzt, wobei letztere quasi substanzlose Knechte werden.

Zwischen diesen beiden Arten muss gewählt werden. Die Moral, dieses Kernstück, welches die Richtlinien vorzeichnen muss, will aber das Gute erreichen und dem Bösen ausweichen. Seine Anwendung im Fussball ist von grundlegender Bedeutung, wenn wir «Unser Ziel: Der Fortschritt» erreichen wollen. Die Moral ist der Klebstoff, welcher uns einigen soll.

Man sieht, dass solche erworbene Erkenntnisse und die Erfahrung für den Trainer absolut nötig sind, damit er seine Tätigkeit ausüben kann, wobei die Gewissenhaftigkeit und die Moral die eigentliche Grundlage sein müssen, indem letztere schlussendlich den Fortschritt, welchen wir alle suchen, bringen muss. Und es gibt keinen Fortschritt (wie auch keinen Schiffbruch) ohne eine Gesamtheit. Wie auch die Qualität seines Lehrens sein mag, wird der Trainer, wenn er auf sich allein angewiesen ist und in einer Art luftleerem Raum arbeitet, nichts erreichen. Eine Welle genügt nicht, um die ganze Kraft des Meeres zu machen, oder «eine Schwalbe macht noch keinen Frühling».

Notre cause: le progrès

«Depuis le temps qu'on essaie de faire bouger cette montagne!»

Si dans toutes les sociétés on peut distinguer les éléments actifs des éléments passifs, dans la société du football les entraîneurs sont ceux qui par définition agissent sur les autres et influencent le milieu dans lequel ils sont engagés.

L'entraîneur est donc nanti d'un pouvoir important et privilégié; celui de modifier les gens et les choses qui l'entourent.

Mais ce pouvoir est un instrument à la fois nécessaire et dangereux, car s'il peut être utilisé pour le bien, il peut l'être aussi pour le mal.

En effet, l'entraîneur peut exercer son pouvoir de deux façons:

1. En le mettant au service d'une cause à laquelle en intelligence tous adhèrent, car elle garantit à chacun la liberté de manifester pleinement, et pour le progrès de l'ensemble, les richesses qu'il porte en lui.
2. En l'inféodant à son propre intérêt, faisant fi du destin de son maître (le football) et de ceux (les joueurs) qui deviennent alors des valets vidés de toute substance.

Entre ces deux Façons, il faut choisir. C'est là que la morale intervient. Morale, science qui enseigne les règles à suivre pour faire le bien et éviter le mal. Son application dans le football est fondamentale si nous voulons fonder notre ambition sur le progrès. La morale c'est le ciment qui doit nous unir.

On le voit, si les acquisitions et l'expérience sont indispensables à l'entraîneur pour qu'il exerce son activité, la conscience morale de son rôle paraît plus fondamentale encore car c'est cette notion-là qui est finalement garante du progrès que nous recherchons tous.

Et il n'est de progrès (comme il n'est de naufrage) que celui de l'ensemble. Quelle que soit la qualité de son enseignement, l'entraîneur, s'il est seul, s'il travaille en vase clos, ne peut rien. Une vague ne suffit pas à faire la force de la mer.

Le football suisse n'a pas besoin de l'efficacité des uns contre celle des autres, il n'a pas besoin de vains combats entre forces et conceptions qui finalement

Der Schweizer Fussball ist nicht auf ein Entgegenwirken der einen gegen die andern, oder unnötige Kämpfe zwischen Kräften und Auffassungen, welche sich schlussendlich in nichts auflösen, angewiesen. Vielmehr braucht er diese Kräfte, um in der gleichen Richtung zu wirken, in jener Richtung, in welcher sich Aufbauarbeit und Persönlichkeit äussern können. Hier liegt erspriessliche Zusammenarbeit. Das soll unser Leitmotiv zum Fortschritt sein. Sich weiter entwickeln ist das Ziel einer Gesamtheit, und zu diesem Zwecke ist die Trainervereinigung gegründet worden.

Und wenn wir uns alle an die Arbeit machen und mit dem gleichen Ziel handeln, werden «wir Berge versetzen».

Jacques GUHL

s'annulent. Il a besoin de forces qui agissent toutes dans le même sens, le bon sens, et qui dans ce sens-là manifestent invention et personnalité. Là est l'efficacité, là est notre morale, là est le progrès. Progresser, c'est la cause d'un ensemble, c'est notre cause. C'est pour cela que l'USEF a été fondée. En nous y mettant tous, en agissant tous dans la même direction, nous déplacerons la montagne.

Jacques GUHL

Sion, le 1er septembre 1980

Vereinbarung

Zwischen der UNION Schweizer Fussball-Trainer, Postfach 216, Bern und der ADIDAS-SPORT GMBH, Lindauerstrasse, 8307 Tagelwangen.

Folgende Vereinbarungen wurden abgemacht:

1. Jedes Mitglied, das der Union beitrifft, erhält einen Anzug (bedruckt mit dem Union-Signet) gratis.
2. Pro Jahr kann ein Mitglied einen Trainingsanzug (Spezial-Modell für Union) zum Spezialpreis (50% vom offiziellen Verkaufspreis) einkaufen.
3. Die Union verpflichtet sich während der Vertragsdauer mit keiner andern Sportartikelfirma eine Werbe- oder Ausrüstungs-Vereinbarung abzuschliessen. **Die Union verpflichtet sich auch ADIDAS-Produkte den Mitgliedern zu empfehlen.**
4. Diese Vereinbarung läuft 5 Jahre, vom 1. September 1980 bis 31. August 1985. Sie kann mit einer 3-monatigen Kündigungsfrist erstmals auf 31. Mai 1985 gelöst werden, ansonsten läuft sie automatisch ein Jahr weiter.

Convention

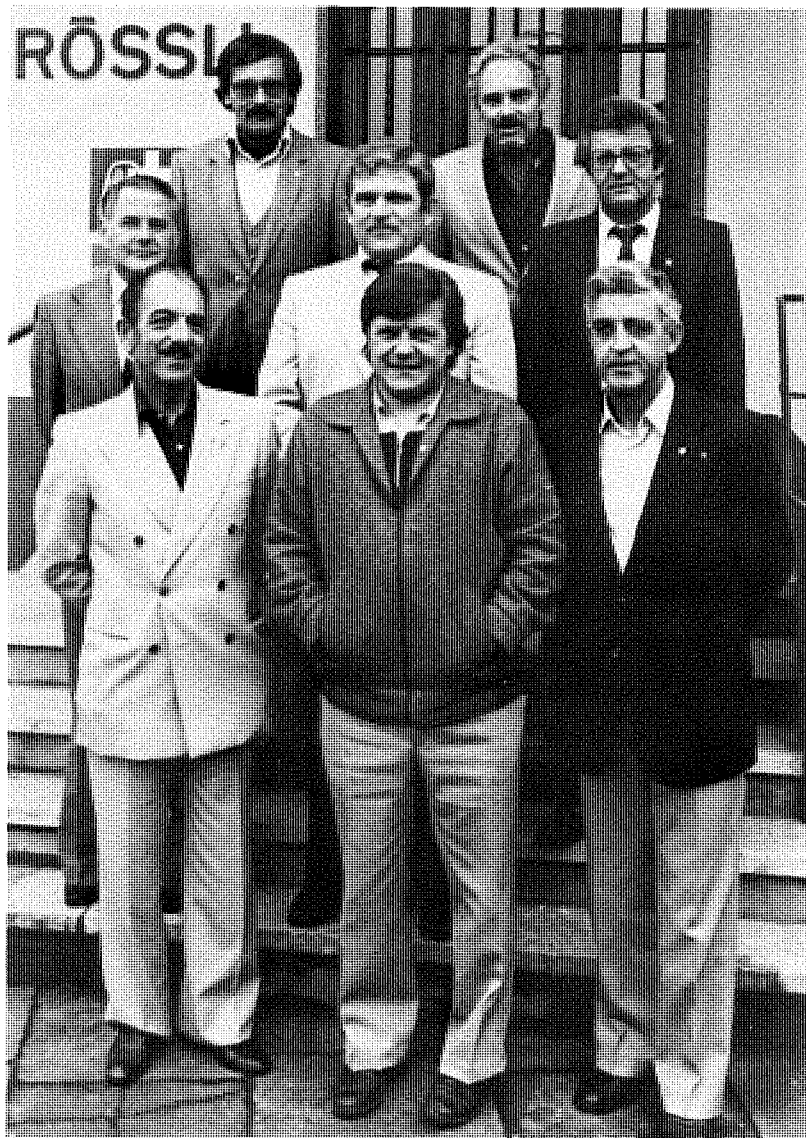
Entre l'Union suisse des entraîneurs de football, case postale 216, Berne, et ADIDAS-SPORT GMBH, Lindauerstrasse, 8307 Talgewangen.

Les accords suivants ont été conclus:

1. Chaque membre qui adhère à l'Union reçoit un complet gratuitement (sur lequel l'insigne de l'Union est imprimé).
2. Un membre peut acheter un training par année (modèle spécial pour l'Union) à un prix spécial (50% du prix de vente officiel).
3. L'Union s'engage à ne conclure une convention de publicité ou d'équipement avec aucune autre firme de sport pendant la durée du contrat. **L'Union s'engage aussi à recommander les produits ADIDAS à ses membres.**
4. La durée de cette convention est de 5 ans, soit du 1er septembre 1980 au 31 août 1985. Elle peut être résiliée pour la première fois le 31 mai 1985 avec un délai de dédite de 3 mois, à défaut, la convention sera automatiquement prolongée pour un an.

Der Vorstand stellt sich vor

Le comité se présente



B. Bruggmann

E. Wenger

F. Bleisch

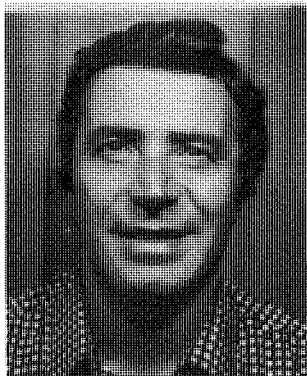
R. Hüsey

K. Schadegg

S. Furgani

M. Fleury

R. Tschui



R. Vonlanthen



J.-P. Biaggi

Präsident

René Hüsey, 1928, Zürich

Ab 1940 Spieler bei GCZ – zuerst als Junior, dann als Aktiver, jetzt als Senior/Veteran (dazwischen 2 Jahre bei Lausanne-Sports 1949-1951).

Seit 1962 Trainer. Zum Anfang bei GCZ als Juniorenbetreuer, dann beim FC Winterthur über 7 Jahre als Trainer der 1. Mannschaft (Nat. B und A). Bei GCZ 3 Jahre tech. Chef, um 1973–1976 als Coach der Schweiz. Nationalmannschaft tätig zu sein.

Vice-Präsidenten

Schadegg Kurt, 1932, Oberuzwil

Turn- und Sportlehrer ETH, Instruktor SFV.
Leiter ZK I und Sachbearbeiter Ressort Ausbildung.
Trainer FC St.-Gallen 1971-1975.
Trainer FC Uzwill seit 1979.

Biaggi Jean-Paul, 1945, Sion

Propriétaire d'Elysée Voyages à Sion.
Vainqueur de la Coupe Suisse avec Saint-Gall en 1969.
Finaliste de la Coupe Suisse Xamax-Sion en 1974.
International B en 1968-1969.
Gardien remplaçant de l'Equipe A en 1969-1970.
Instructeur ASF.

Sekretär und Kassier

Erwin Wenger, 1933, Wabern bei Bern

Dipl. Sportlehrer ETS und Instruktor SFV. Seit 1971 hauptamtlicher Sportlehrer bei der Nationalliga.
Als Junior beim BSC Young-Boys.
1954-1961 Nationalligaspieler beim BSC Young-Boys, Yverdon-Sports und Vevey-Sports.
1961-1962 Spielertrainer beim damaligen 1. Liga Club Bözingen 34, nachher viele Jahre als Spieler, Trainer und Coach beim FC Köniz.

Freunde und Gönner

Furgani «Spatz» Spartaco, 1922, Zug

Garage-Inhaber.
War Aktiv-Fussballer beim FC Schmerikon, FC Kickers/LU und SC Zug.
Assistent-Coach:
AC Juventus Torino, 1964-1965;
AC Inter-Milan, 1965-1966;
FC Wettingen, 1967-1971;
SC Zug, 1971-1972;
FC Baden, 1972-1974;
FC Aarau, 1974-1976;
SC Zug, 1977-1978.

Bulletin et littérature

Michel Fleury, 1946, Yverdon

Entraîneur ASF – diplôme instructeur depuis 1972.
A été l'adjoint de Miroslav Blazevic au Lausanne-Sports (entraîneur des Réserves).
Entraîneur du Stade Payerne depuis 1979.
Editeur spécialisé dans l'enseignement du football et imprimeur.

Regionalvertreter

B. Bruggmann, 1940, Widnau

SFV-Regionalinstruktor.
Betreuer der Regional-Juniorenauswahl.
Als Junior beim FC Winkeln.
Als Aktiv- und Juniorentrainer beim FC Winkeln.
Trainer der Studentenauswahl der Handelshochschule St.-Gallen.
Eine Saison Trainer beim FC Gossau (NL-B).
Seit 1979 Trainer beim FC Widnau (2. Liga).
Mitarbeiter beim «Sport» auf dem Platz St.-Gallen.

René Tschui, 1923, Wettingen

Instruktor SFV.
Ehemaliger NL-Spieler bei Grenchen, GC, Aarau.
Trainer:
1956-1957 Jun. FC Aarau.
1957-1971 FC Wettingen 2. Liga bis NL A.
1971-1972 SC Zug Final 1. Liga.
1972-1974 FC Baden.
1974-1976 FC Aarau.
1977-1980 Red Star Zürich.

Fredy Bleisch, 1932, Zürich

Spieler:
FC Walenstadt SG (Junior)
FC Küsnacht (1. Liga – 3 Jahre)
FC Zürich (Nat. A – 3 Jahre).
Trainer:
FC Turicum (6 Jahre)
FC Schlieren (6 Jahre)
FC Glattbrugg (5 Jahre)
FC Juventus (3 Jahre).
15 Jahre Personalchef Firma Sprüngli.
Heute: Selbständiger Restaurateur in Zürich.

Roger Vonlanthen, 1930, Genève

Junior à Servette et à UGS.
A évolué comme joueur à Grasshoppers, Inter Milan, AC Alessandria, Lausanne-Sports, Servette.
A porté 27 fois le maillot de l'équipe Suisse A.
A entraîné Lausanne-Sports, Chênois et l'équipe nationale.

Schweizer Fussballtrainer in Afrika:

Die 1. Unterrichtsstunde

Bamako, im Herzen des schwarzen Afrikas, mysteriöse Stadt am Flusse des Nigers. Für den Europäer, der hier ankommt, ist alles dermassen irreführend. Die Hütten haben Strohdächer, die Weber sind sympathisch, die Fruchteverkäufer sind arm, die Malesier suchen in der sengenden Hitze ein wenig Schatten, die Malesierinnen tragen schwere Lasten auf dem Kopf.

Es ist das wahre Afrika, wie man es in den Werken in unseren Bibliotheken lesen kann. Als FIFA-Delegierter in dieses Land in Westafrika entsandt, stelle ich mir schon einige Fragen: Kennen Sie hier wohl den Fussball?

Wie soll ich wohl diesen jungen Schwarzen unsere Europäischen Ausbildungsmethoden beibringen? Ist der Fussballsport hier auch ein Bestandteil ihrer Zivilisation?

Die 50 neuen Fussbälle, die mit demselben Flugzeug aus Europa angekommen sind, werden bereits zum ersten Problem: keine Ballpumpe! Glücklicherweise finden wir bald die Lösung. Eine Abteilung von Fallschirmabspringern, welche über das Wochenende ihren Arbeitsdienst verrichtet, hilft uns... Am Montag waren die Bälle gepumpt.

Bereits nach wenigen Minuten in diesem schönen Nationalstadion wird man sich klar, dass der Afrikaner in dieser Natur gut sein muss; er ist ein geborener Fussballer, welcher sich mit Leichtigkeit am Ball vergnügt.

Die Unterrichtsstunde beginnt mit einem kleinen Lächeln:

Entraîneur suisse en Afrique:

La première leçon

Bamako, au cœur de l'Afrique noire, ville mystérieuse sur le fleuve Niger. Pour l'Européen qui débarque, c'est le dépaysement total! Des huttes au toit de paille, des tisserands sympathiques, des vendeurs de fruits indigènes, des maliens qui cherchent un peu d'ombre, des maliennes portant de lourdes charges sur la tête! C'est la véritable Afrique, telle qu'on la lit dans les ouvrages de nos bibliothèques.

Délégué par la FIFA dans ce pays de l'Ouest africain, je me pose déjà de nombreuses questions. Connaissent-ils le football ici? Comment faire passer nos méthodes européennes à ces jeunes noirs?

Le football fait-il encore partie de leur civilisation? Les 50 ballons neufs arrivés également par avion créent le premier problème: pas de pompe! Heureusement on trouve rapidement la solution: une section de parachutistes sera de corvée durant le week-end... et lundi les balles seront gonflées!

Après quelques minutes sur le magnifique stade national, il faut se rendre à l'évidence, l'africain est bien dans sa nature; c'est un joueur né, il s'amuse avec aisance.

La leçon débute avec le sourire:

– «... Mais Missié, dans mon club on a un ballon pour les 40 joueurs!»

Il faut s'adapter à toutes les situations! On s'efforce de modifier quelques exercices pour que chacun s'identifie aux conditions qu'il découvrira dans son club.

Et la première nuit à Bamako, rêvant, cherchant à découvrir Tombouctou à l'horizon, c'est l'entraîneur européen qui tire sa première leçon. «Après tout, il a



– «...Aber in meinem Klub gibt es für 40 Spieler nur einen Ball!»

Man muss sich hier auf jede Überraschung gefasst machen und sich jeder Situation anpassen können! So müssen vorderhand die Übungen umgestellt werden, um die Spieler gemäss den in ihren Klubs herrschenden Umständen und Bedingungen zu beschäftigen.

Während der ersten Nacht in Bamako, träumend und am Horizont Tombouctou suchend, macht dann auch der Trainer seine ersten Eingeständnisse: «Irgendwie hat Salif recht; ein Ball pro Klub, dies ist doch eine ganz interessante Sache! Stellen Sie sich das Spektakel vor! Es lohnt sich, darüber nachzudenken! Ich stelle mir ein Training mit technischer Schulung vor, ein einziger Ball steht mir zur Verfügung. Der Vorteil für den Trainer: er kann seine unberührbare Stellung beibehalten. Ball am Fuss kann er unzählige Male vor versammelter Spielergruppe – diese ohne Ball – seine Übungen mit hoffentlich gutem Erfolg vorzeigen. Bei einem bei uns herkömmlichen Training wäre dies nicht möglich. Beim einmaligen Vorzeigen einer Übung wird man hier von den Spielern bereits recht kritisch betrachtet!»

Für den Klub bedeutet diese Ball-«Politik» eine Ersparnis, dies in Anbetracht der Ballpreise...

Für den Spieler bedeutet es, dass er sich gut an die ihm vorgezeigten «Gesten» angewöhnt. Der fleissige Schüler wird dadurch belohnt, dass er die ihm vorgezeigten Gesten mit Genauigkeit kennt. Dadurch wird er diese, mit dem einzig zur Verfügung stehenden Ball, auch leicht konkretisieren können!

Und Keita, welcher die erfolgreichen Tage von Saint-Etienne mitmachte, hat er nicht auch diese «Schule» im Schatten von Bamako durchgemacht? Ein schönes Beispiel!

Und währenddem in der Ferne bereits das Tam-Tam hörbar wird, ist es höchste Zeit geworden, nach dieser «Lektion» doch die Augen für diese Nacht zu schliessen. Afrika ist wunderbar geheimnisvoll für jene, die dies wahrnehmen können.

Jean-Paul BIAGGI

raison Salif; si chez lui un ballon par club est une nécessité, l'idée peut être intéressante. Voyez le spectacle, ça mérite réflexion. Je m'imagine un entraînement technique avec une seule balle. L'avantage pour l'entraîneur? Il garde son image intacte. Sa démonstration balle au pied est répétée de nombreuses fois à la tête du peloton de joueurs sans balle, donc gage de réussite par rapport à l'entraînement habituel où il n'a qu'un essai face à ses poulains qui l'observent d'un œil critique!»

Pour le club, on pourrait compter les économies, au prix des balles...

Pour le joueur, assimilation assurée grâce au nombre de gestes répétés à plus haute cadence. D'autre part le nombre d'essais est supérieur sans la balle. L'élève appliqué sera récompensé, lorsqu'il connaîtra le geste avec précision: il pourra concrétiser avec la seule balle disponible!

Et oui, Keita qui fit les beaux jours de Saint-Etienne n'a-t-il pas suivi cette école du geste dans l'ombre de Bamako? Bel exemple de réussite. Et tandis qu'au loin résonne déjà le tam-tam, il est temps de fermer l'œil sur cette leçon. Ah! l'Afrique est bien mystérieuse pour qui sait l'entendre.

Jean-Paul BIAGGI

Copyright by USFT – Bern, 1980
Reproduktionen ohne Bewilligung des Verlages sind verboten

Druckerei Fleury-Editions SA
1411 Orges – VD (Schweiz)

Redaktion/Administration:
USFT – Postfach 216 – 3000 Bern 32

Copyright by USEF – Berne, 1980
Reproduction interdite sans l'autorisation de l'éditeur

Imprimé chez Fleury-Editions SA
1411 Orges – VD (Suisse)

Rédaction/administration:
USEF – Case postale 216 – 3000 Berne 32

Aufbau der Spielform 1:1

Elaboration de la forme de jeu 1:1

Didakt. Aufbau des 1:1 und dessen Möglichkeiten.

Organisation didactique du 1:1 et ses diverses possibilités.

1. Spielformen ohne Tore

Zielsetzungen: Abdecken der Balle

- Dribbling
- Finten
- Rhythm. Wechsel
- Gewandtheit, Geschicklichkeit
- Stehvermögen.

Schattenlaufen als Vorübung.

Grundform 1:1 in begrenztem Raum.

Do, mit der zusätzlichen Möglichkeit des Spielwechsels in einen 2. Spielraum.

1. Formes de jeu sans buts

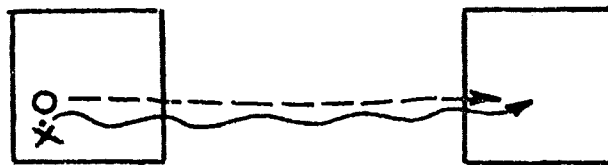
Objectifs visés: couverture de la balle

- dribble
- feinte
- changement de rythme
- agilité, habileté
- résistance.

Poursuite de son ombre comme exercice d'introduction.

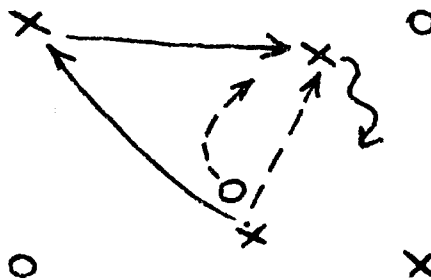
Forme de base 1:1 sur une surface restreinte.

Idem, avec possibilité supplémentaire de changer de jeu sur une 2e surface.



Grundform 1:1 mit zusätzlichen Anspielstationen (1 oder 2) in den Ecken des Spielfeldes.

Forme de base 1:1 avec possibilité supplémentaire de passe (1 ou 2) aux coins de la surface de jeu.

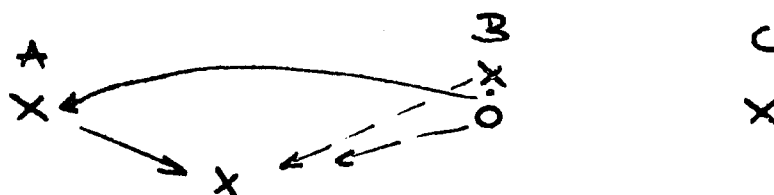


Anspieler mit folgenden Möglichkeiten:

- freies Spiel (evtl. Ball halten)
 - nur Direktspiel
 - Zusammenspiel unter den Anspielern möglich.
- Do, Anspieler an den Enden des Spielfeldes.

Possibilités suivantes:

- jeu libre (évent. garder la balle)
 - uniquement jeu direct
 - avec possibilité de combinaisons de passes.
- Idem, avec combinaisons avec des joueurs postés aux extrémités de la surface de jeu.



1:1, ein Tor ist erzielt, wenn der Angreifer mit dem Ball am Fuss über die gegnerische Grundlinie läuft.
Do, aber mehrere Paare spielen im selben (ver. grossen) Spielfeld.

2. Spielformen auf ein Tor

Zielsetzungen: Zusätzlich zu Pt. 1

- Abschlusspositionen kreieren
- Torschuss (Konzentration)
- Zweikampf
- Schnelligkeitsausdauer.

1:1 auf ein kleines Offentor (das Tor kann von beiden Seiten verwendet werden).

1:1 ab Platzmitte auf das normale Tor:

- vorerst nur gegen den Torhüter
- gegen Verteidiger + Torhüter mit verschiedenen Ausgangssituationen wie:
 - 1:1 nach Steilpass
 - 1:1 nach Flanke
 - 1:1 nach Doppelpass usw.

1 + 1:1.

Der Angreifer hat einen Mitspieler zur ständigen Verfügung.

1:1, le but est marqué lorsque l'attaquant franchit la ligne de fond adverse, balle au pied.
Idem, mais plusieurs paires de joueurs évoluent dans la surface de jeu aux dimensions variables.

2. Formes de jeu sur un but

Objectifs visés: complémentaires au point 1

- création de position de conclusion
- tir au but (concentration)
- lutte pour la balle
- vitesse/résistance.

1:1 sur un petit but ouvert (peut être utilisé des deux côtés).

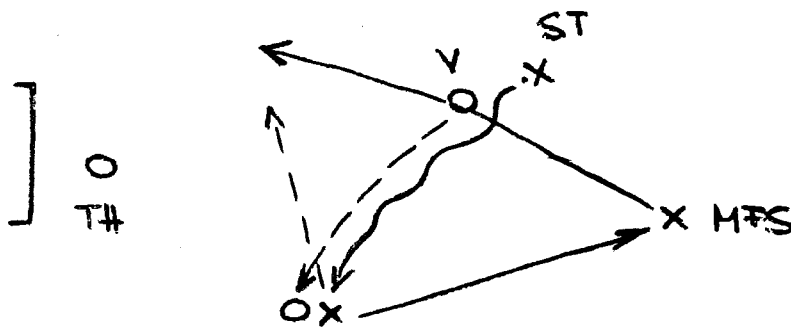
1:1 dès le milieu de la surface sur but normal:

- d'abord seulement contre le gardien
- contre les arrières + gardien avec les situations suivantes:
 - 1:1 après passe en profondeur
 - 1:1 après un centre
 - 1:1 après un une-deux (piquet).

1 + 1:1.

L'attaquant a un partenaire en appui.

z. B.



Der Mitspieler kann an sehr versch. Stellen einbezogen werden.

Do, mit erzwungenem Nachschuss durch Trainer oder Ersatz-Torhüter: neben dem Tor wird nochmals ein zweiter Ball auf den Angreifer gespielt.

3. Spielformen auf zwei Tore

Zielsetzungen: Zusätzlich zu Pt. 2

- Umschalten def/off und umgekehrt.

1:1 auf 2 kleine Tore.

Do, mit zusätzlichen Anspielstationen in den Ecken des Spielfeldes.

Do, als Brasilia gespielt → 1:1:1.

Le partenaire peut évoluer à divers endroits.

Idem, avec shoot répété (reprise) provoqué par l'entraîneur ou le gardien remplaçant: un deuxième ballon placé près du but est tiré en direction de l'attaquant.

3. Formes de jeu sur 2 buts

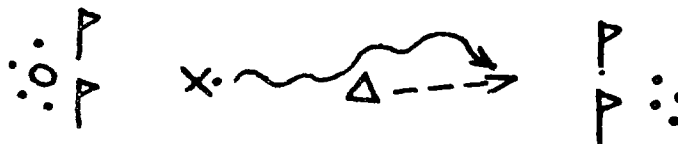
Objectifs visés: en complément au point 2

- passage de la défensive
- passage de la défensive à l'offensive et inversement.

1:1 sur 2 petits buts.

Idem, avec possibilité supplémentaire de passes.

Idem, pratiqué comme jeu brésilien.



Beide obgenannten Formen können auch auf die grossen Tore durchgeführt werden.

1 + 1 : 1 + 1.

Beiden Angriffsspitzen steht ein zurückhängender Mitspieler zur Verfügung.

4. Spielformen auf mehrere Tore

Zielsetzungen: Alles bisherige gilt weiterhin, verstärkt werden

- Spielverlagerung
- Rhythmuswechsel
- Kond. Anforderungen.

1:1 auf je 3-4 Tore.

Les deux formes susmentionnées peuvent également être pratiquées sur les grands buts.

1 + 1 : 1 + 1.

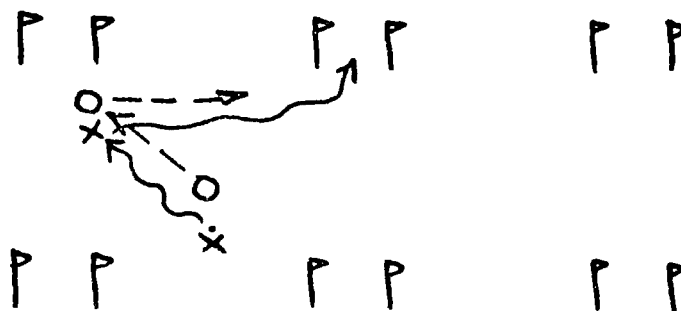
Les deux joueurs en pointe bénéficient d'un appui en retrait.

4. Formes de jeu sur plusieurs buts

Objectifs visés: les mêmes que jusqu'ici avec intensification

- changement de jeu
- variation du rythme
- condition physique.

1:1 sur 3 à 4 buts.



Do, aber mehrere Paare spielen gleichzeitig auf dem gleichen Feld.

Idem, mais plusieurs paires de joueurs évoluent simultanément sur le même terrain.

H.-R. HASLER

H.-R. HASLER

C'EST CONFIRMÉ!

*** * ***

6 décembre – 10 heures

**Hôtel ALFA
Berne**

*** * ***

**Première journée
des entraîneurs suisses**

Internationaler Trainer-Kongress

Trier 23.-26. Juni 1980

Als Delegierter der Union Schweizer Fussballtrainer hatte ich die Gelegenheit, den vom BUND DEUTSCHER FUSSBALLTRAINER E.V. organisierten Internationalen Trainerkongress in Trier zu besuchen. Ich bedanke mich beim Vorstand der Union, mir diese Möglichkeit gegeben zu haben.

Vom reichhaltigen Programm möchte ich folgende Themen weitergeben:

1. Probleme der Menschenführung im Fussball.
2. Rehabilitation von Sportlern.
3. Zusammenarbeit von Trainer und Mannschaft bei der Trainingsplanung.

Congrès international des entraîneurs

Trier, 23-26 juin 1980

J'ai eu l'occasion, en tant que délégué de l'Union suisse des entraîneurs de football, de suivre le congrès international des entraîneurs organisé par l'ALLIANCE DES ENTRAÎNEURS ALLEMANDS E.V. à Trier. Je remercie le comité de l'Union de m'en avoir donné la possibilité.

Je tiens à reproduire les thèmes suivants du programme très fourni:

1. Problèmes de la conduite de l'homme en football.
2. Réhabilitation de sportifs.
3. Collaboration de l'entraîneur et de l'équipe dans la planification de l'entraînement.



1. Probleme der Menschenführung im Fussball

- 1.1. *Aus der Sicht des Wissenschaftlers*
(Grundsatzreferat von Prof. Dr. Hermann Rieder, Universität Heidelberg)

Neben Kondition, Technik und Taktik spielt im Fussball die Einstellung jedes einzelnen Spielers eine wesentliche Rolle. Der zu spielende Posten ist nur sekundär. Wichtig ist, dass der Spieler in einer guten Verfassung das Spielfeld betritt.

In letzter Zeit wurde zu wenig beachtet, dass ein grosser Teil des Erfolges von der geistig-seelischen Verfassung der Spieler abhängt.

Schlussfolgerung:

1. Wir müssen versuchen, das eigene Verhalten zu erkennen und analysieren zu können.
2. Erkennen und analysieren des Mannschaftsverhaltens.
3. Auswerten der Punkte 1 und 2.

- 1.2. *Aus der Sicht des Trainers*
(Lothar Buchmann, VfB Stuttgart, jetzt Eintracht Frankfurt)

Buchmann, ein hervorragender Fachmann, unterscheidet in der Führung drei Kategorien:

Jugendspieler: er glaubt an den Trainer, er ist begeistert, so wie wir es wünschen.

Amateurspieler: der Beruf hat den Vorrang.

Berufsspieler: wird oft von der Umgebung geformt. Es erscheint das Problem der Erwartungshaltungen an den Spieler.

1. Problèmes de la conduite de l'homme en football

- 1.1. *Vu par le scientifique*
(Conférence de base du prof. Dr Hermann Rieder, de l'Université de Heidelberg)

A part la condition, la technique et la tactique, la mentalité de chaque joueur joue un rôle essentiel en football. Le poste à jouer n'est que secondaire. Ce qui est important, c'est que le joueur pénètre sur le terrain dans de bonnes dispositions.

Ces derniers temps, on a trop peu tenu compte de ce qu'une grande partie du succès dépend de la disposition d'esprit et d'âme du joueur.

Conclusion:

1. Nous devons chercher à connaître et à analyser sa propre attitude.
2. Connaître et analyser l'attitude de l'équipe.
3. Mettre en valeur les points 1 et 2.

- 1.2. *Vu par l'entraîneur*
(Lothar Buchmann, VfB Stuttgart, maintenant Eintracht Frankfurt)

Buchmann, un éminent spécialiste, distingue trois catégories dans la conduite de l'homme.

Jeune joueur: il croit en l'entraîneur, est enthousiaste, tel que nous le désirons.

Joueur amateur: la profession a la priorité.

Joueur professionnel: est souvent modelé par son entourage. Il se pose le problème de réalisation des espoirs mis en le joueur.

Das Fachwissen allein genügt im Fussball nicht, da jede eintretende Situation wieder anders geartet ist. Es gibt oft Entscheidungen, die blitzartig getroffen werden müssen, ev. auch emotionsgeladen und dann eine ganze Saison lang mitentscheidend sein können.

Wenn Buchmann einen neuen Verein übernimmt, macht er sich immer ein paar grundsätzliche Überlegungen:

- Wer ist der entscheidende Mann im Verein?
- Wo hat der Spieler seine Freunde?
- Wie kümmert sich der Verein um den verletzten Spieler (Muster ohne Wert)?
- Inwiefern stimmen die Bedürfnisse von Spieler und Verein überein?
- Weiss ich Bescheid über das geistige Niveau meiner Leute?

Buchmann kommt zur Einsicht:

- Nicht alle Spieler sind gleich erzogen, also können sie auch nicht gleich behandelt werden.
- Eine erfolgreiche Methode garantiert den Erfolg im neuen Verein nicht.
- Mit dem Druckmittel «Geld» kann man nicht alles erreichen. Wichtig ist vor allem das geistige Niveau der Spieler. Irgendwann und irgendwo ist auch der Profi «nur Mensch».

1.3. Aus der Sicht des Spielers

(Felix Magath, Spielführer Hamburger SV)

Im Funktionsteam Spieler – Trainer – Management sind drei Komponenten wichtig:

1. Alter (18 bis 35 jährige, Familienväter).
2. Charakter.
3. Leistungsvermögen.

Ein gutes «Betriebsklima» im Verein führt nur über zufriedene «Arbeiter». Geld steht nur an zweiter Stelle.

Magath benutzt die Gelegenheit, wie er sich ausdrückt, um vor 500 Trainern beinahe anzuklagen: es ist für einen Familienvater erniedrigend, wenn er um 23 Uhr per Telefon kontrolliert wird – beim Trainer um Erlaubnis bitten muss, wenn er ins Kino will – die Zigarette ausdrucken muss, wenn es im Trainingslager an der Zimmertür klopft. Auch wir Profis sind doch Menschen.

Der Spielführer des HSV glaubt, dass sich jeder Einzelne für ein übergeordnetes Ganzes einzusetzen hat. Er fühlt sich als Captain für sein Team verantwortlich. Mit dieser Einsicht sei er gewachsen und habe auch die Leistung auf dem Rasen merklich steigern können. *(Fortsetzung folgt)*

Raymond PICARD

La spécialisation ne suffit pas en football, car chaque situation qui se présente est différente.

Il y a souvent des décisions à prendre de manière foudroyante, év. aussi chargée d'émotion et qui peuvent être ensuite décisives pour toute une saison.

Quand Buchmann prend un nouveau club, il procède toujours à un certain nombre de réflexions personnelles:

- Qui est l'homme déterminant dans le club?
- Où le joueur a-t-il ses amis?
- Comment le club s'occupe-t-il des joueurs blessés (échantillon sans valeur)?
- Dans quelle mesure les besoins des joueurs et du club concordent-ils?
- Suis-je orienté sur le niveau intellectuel de mes gens?

Buchmann arrive à la conclusion:

- Que tous les joueurs n'ont pas été éduqués de la même façon et qu'ils ne peuvent donc pas être traités de la même manière.
- Qu'une méthode ayant fait ses preuves ne garantit pas le succès dans le nouveau club.
- Qu'avec la pression de l'«argent» on ne peut pas tout obtenir. Ce qui est important avant tout, c'est le niveau intellectuel des joueurs. En quelque temps et en quelque lieu le professionnel est aussi «seulement un homme».

1.3. Vu par le joueur

(Felix Magath, capitaine du Hamburger SV)

Dans le groupe de fonctionnement joueur-entraîneur-manager trois composantes sont importantes:

1. Age (18 à 35 ans, pères de famille).
2. Caractère.
3. Capacité de rendement.

Un bon «climat de fonctionnement» dans le club ne passe que par des «ouvriers» contents.

L'argent ne se trouve qu'en second rang.

Magath saisit l'occasion, comme il le dit, pour presque se plaindre devant 500 entraîneurs: c'est dégradant pour un père de famille d'être contrôlé à 23 h. par téléphone – de devoir demander à l'entraîneur l'autorisation d'aller au cinéma quand il le désire – de devoir dissimuler les cigarettes lorsque dans un camp d'entraînement on heurte à la porte de la chambre. Nous les professionnels nous sommes pourtant aussi des hommes.

Le capitaine du HSV croit que chacun doit se donner pour un tout supérieur. Il se sent comme capitaine responsable de son équipe. Il a été élevé dans cette optique, et avec elle, il a aussi réussi à faire des progrès marquants sur le terrain. *(à suivre)*

Raymond PICARD

